

國立清華大學 106 學年度碩士班考試入學試題

系所班組別：台灣文學研究所

考試科目（代碼）：英文（3302）

共__2__頁，第__1__頁

*請在【答案卷、卡】作答

試題說明：請將以下英文段落翻譯成中文。

1.

John Berger's *Ways of Seeing* is one of the most stimulating and the most influential books on art in any language. First published in 1972, it was based on the BBC television series about which the (London) Sunday Times critic commented: '~This is an eye-opener in more ways than one: by concentrating on how we look at paintings ... he will almost certainly change the way you look at pictures.' By now he has. (10%)

2.

'Seeing comes before words. The child looks and recognizes before it can speak.' But there is also another sense in which seeing comes before words. It is seeing which establishes our place in the surrounding world; we explain that world with words, but words can never undo the fact that we are surrounded by it. The relation between what we see and what we know is never settled. (15%)

3.

The way we see things is affected by what we know or what we believe. In the Middle Ages when men believed in the physical existence of Hell the sight of fire must have meant something different from what it means today. Nevertheless their idea of Hell owed a lot to the sight of fire consuming and the ashes remaining - as well as to their experience of the pain of burns. (25%)

4.

Psychologists know that when you change how you perceive a challenging situation, how you present it to yourself, your performance can improve. Think rationally. Focus on facts. Remember past accomplishments: positive feedback after a work presentation or an athletic endeavor in which you achieved your goal. Dig deeper to create a complete mental picture of your best performances. To help, keep a file of positive notes and thank-you letters you receive. When you doubt yourself, dip into your file. Athletes, musicians and actors can pull out videos of their best performances. (25%)

國立清華大學 106 學年度碩士班考試入學試題

系所班組別：台灣文學研究所

考試科目（代碼）：英文（3302）

共__2__頁，第__2__頁 *請在【答案卷、卡】作答

5.

Mika Tanaka, who produced the documentary *Wansei Back Home*, admitted to having fabricated her personal history, reversing months of defiance against her critics. Tanaka, whose legal name is Chen Hsuan-ju, was a major investor in the popular film released in 2015 that depicted the stories of Japanese born in Taiwan during the Japanese colonial era who returned to Taiwan and recalled their childhood memories. Tanaka had claimed she was a wansei, the Japanese-language term used to describe people who were born or grew up in Taiwan and are the descendants of Japanese immigrants who came to Taiwan during the Japanese colonial era from 1895 to 1945. (25%)